

Opettajakonsertti

ti 27.01.2026 klo 19.00 | Sellosali

Erwin Schulhoff	Sonaatti huilulle ja pianolle, 1. Allegro moderato, 2. Scherzo, 3. Aria, 4. Rondo-Finale	Hellevi Lassfolk Outi Vainiomäki
Gustav Mahler	Des Antonius von Padua Fishpredigt	Antti Vahtola Mette Heikkinen
Skrijabin	Masurkka gm op.3:Valssi op.38	Maria Kuortti-Katris
Joseph Bodin de Boismortier	Trio D-duuri voice-huilulle ja kahdelle traversolle	Kerttu Koivukoski Hellevi Lassfolk Sanna Saarinen
P.Nordgren	Pelimannimuotokuvia Op.26 2.Tuumiskelija	Saaga Sihvola Tuuli Raitio Riittaliisa Lauriala Lauri Suonio Marja-Helena Ojanperä
B.Britten	Simple Symphony Op.4 1.Boisterous Bourrée 3.Sentimental Saraband	
J.Sibelius	Impromptu Op.5 h-molli Romance in C Op.42	

Teoksen esittelyteksti:

Des Knaben Wunderhorn (Pojan ihmetorvi) kansanrunokokoelma oli Gustav Mahlerille merkittävä innoituksen lähde 20 vuoden ajan. Laulun ”Des Antonius von Padua Fischpredigt” (v.1893) aiheet työstyivät Mahlerin 2. sinfonian Scherzo-osaksi.

Antonius Padovalainen, pyhimys, (n.1195–1231) syntyi Lissabonissa ja liittyi fransiskaaneihin. Ohjaten munkistoa tieteellisten opintojen uralle hän toimi teologian opettajana mm. Bolognassa. Suurimman maineensa hän saavutti valtavana parannussaarnaajana; legenda kertoo, että kalatkin kuuntelivat hänen saarnaansa, kun ihmiset eivät siitä välittäneet. Legendan pohjalta syntynyt teksti on samalla sekä humoristinen, että syvä.

Des Antonius von Padua Fischpredigt

Antonius zur Predigt
Die Kirche find't ledig!
Er geht zu den Flüssen
und predigt den Fischen!
Sie schlag'n mit den Schwänzen!
Im Sonnenschein glänzen,
im Sonnenschein sie glänzen.

Die Karpfen mit Rogen
sind all hierher zogen;
hab'n d'Mäuler aufrissen,
sich Zuhör'n's beflissen;
kein Predigt niemalen
den Fischen so g'fallen!

Spitzgoschete Hechte,
die immerzu fechten,
sind eilends herschwommen,
zu hören den Frommen!
Auch jene Phantasten,
die immerzu fasten;
die Stockfisch ich meine,
zur Predigt erscheinen!
Kein Predigt niemalen
Den Stockfisch so g'fallen.

Gut Aale und Hausen,
die vornehme schmausen,
die selbst sich bequemen,
die Predigt vernehmen.
Auch Krebse, Schildkroten,
sonst langsame Boten,
steigen eilig vom Grund,
zu hören diesen Mund!
Kein Predigt niemalen
den Krebsen so g'fallen!
Fisch große, Fisch kleine!
Vornehm und gemeine!
Erheben die Köpfe
wie verständ'ge Geschöpfe!
Auf Gottes Begehren
die Predigt anhören!

Die Predigt geendet,
ein Jeder sich wendet!
Die Hechte bleiben Diebe,
die Aale viel lieben,
die Predigt hat g'fallen,
sie bleiben wie Allen!
Die Krebs' gehn zurücke,
die Stockfisch' bleib'n dicke,
die Karpfen viel fressen,
die Predigt vergessen!
Die Predigt hat g'fallen,
sie bleiben wie allen!
Die Predigt hat g'fallen.

Padovan pyhä Antonius saarnaa kaloille

Antonius saarnaan käydessään
kirkon näkee tyhjäksi!
Hän menee joelle
ja saarnaa kaloille!
Ne iskevät pyrstöillään!
Auringon kirkkaudessa,
auringonhohteessa välkehtien.

Karpit mätiä täynnään
ovat kaikki tänne houkuttuneet;
ovat kitansa vääntäneet ammолleen,
kuunteluaan toimittamaan;
ei saarna koskaan aiemmin
näin kaloille ollut mieluinen!

Väkäleukaiset hauet,
nuo aina taistelevat,
ovat kiiruhtaen tänne uineet,
kuullakseen tuon hurskaan!
Myös kaikki haaveksijat,
jotka ainaisesti paastoavat;
kapakaloja tarkoitan,
saarnalle ilmestyvät!
Ei saarna koskaan aiemmin
turskille näin ollut mieluinen.

Hyvät ankeriaat ja sammet,
eteensä toimitetun ahmaisevat,
mukavaksi itselleen
saarnan havaitsevat.
Myös ravut, kilpikonnat,
muutoin hitaat lähetit,
kiipeävät nopeasti pohjasta,
kuullakseen tätä suuta!
Ei saarna koskaan aiemmin
näin ravuille ollut mieluinen!
Kalat suuret, kalat pienet!
Isoiset ja tavanomaiset!
Kohottavat päänsä
kuin ymmärtäväisinä olentoina!
Jumalan haluamalla tavalla
saarnaa kuunnellen!

Saarna päättyy,
kaikki kääntyvät!
Hauet pysyvät varkaina,
ankeriaat paljon rakastavina,
saarna oli mieluinen.
he jäävät ennalleen!
Ravut peruuttaen palaavat,
turskat jääden pulleiksi,
karpit paljon ahmivat,
saarnan unohtavat!
Saarna oli mieluinen,
he jäävät ennalleen!
Saarna oli mieluinen.

Suorasanainen käännös: Mette Heikkinen